

Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji

# VIVA! ひめじ

Informativo feito pelos voluntários  
Editado pela Fundação Associação de  
Intercâmbio Internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Edição em Português> Março /2012 No.40

Passeio na cidade	····P1
Novo sistema de controle de permanência	····P2
Para se proteger de danos de Tsunami	····P3
<People> entrevista	····P4



Mushiko-mado

## Passeio na cidade

Entrevistamos Yuko Hashimoto que trabalha em “Projeto de Himeji Re-Shop”.

### “Projeto de Himeji Re-Shop”

Neste projeto, nossa atividade é regenerar as lojas e casas na rua para utilizar as casas velhas e desocupadas em Himeji.

Depois de renová-las, utilizamos como as novas lojas. O nosso objetivo é fazer muitos lugares atraentes onde as pessoas possam se reunir.

Principalmente, o nosso projeto é feito em redor de Otoko-Yama ao oeste do Castelo de Himeji.

Lá tem vários lugares perfeitos para passear, como a rua histórica, residência de samurai e Museu de Literatura.

### Café de Machi-ya (casa na rua) “Syouan”

O Café era uma casa construída mais de 100 anos passados.

Você pode ver uma construção típica e bem característica da casa japonesa (*Mushiko-mado*, *Kaidan-dansu*). E também dá para conhecer a refeição tradicional japonesa.

Recomendamos tomar o chá dentro dessa arquitetura tradicional japonesa e apreciá-la a construção.

Endereço ; 9 Zaimoku-cho , Himeji TEL ; 079-297-0828 <http://syouan.net/>

※No dia 31 de Março (sábado) 13:30- “Dança de Hina”

As crianças dançam “Nichi-bu”, uma dança tradicional do japonês.

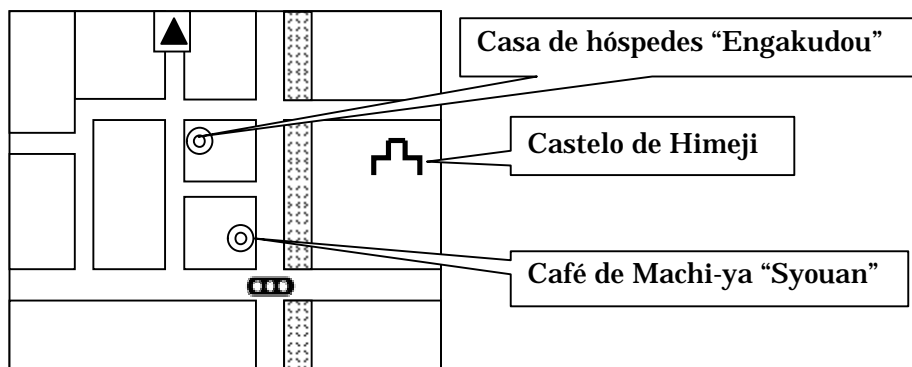
### Casa de hóspedes “Engakudou”

Esta casa de hóspede fica em Yanagui-machi, ao lado do patrimônio mundial, o Castelo de Himeji. É barato com estilo de casa velha.

O próprio proprietário da casa reconstruiu essa casa. Dizem que antigamente o soldado comum tinha morado. E agora, o lugar está sendo aproveitado reunindo as pessoas que moram aqui e que vem do exterior.

Endereço ; 8-2 Yanagui-machi, Himeji TEL ; 079-260-7373

<http://engakudou.com/index.html>



Haverá mudança na lei de imigração em 9 de julho de 2012, inicia o novo sistema de controle de permanência. São para os estrangeiros que possuem qualificação de permanência no Japão (médio e longo período) conforme a lei de imigração, por exemplo, os conjuges de japonês, os descendentes de japonês com visto de permanência, as que trabalham nas empresas, estagiários-técnicos, os bolsistas e quem possui visto permanente. Excluem aqueles com o visto curta permanência com o objetivo de turismo.

○Mudança no sistema de reentrada Adoção de isenção de reentrada no país

Até agora precisava obter reentrada ao sair do país, se for dentro de um ano não haverá mais essa necessidade. Porém, em caso de continuar na mesma atividade. Por exemplo, não será aplicado em caso, durante a saída do país terminar o período de bolsa de estudo. Se caso permanecer fora do país num período maior que um ano, obtenha a reentrada. Essa reentrada antes era válida por 3 anos, com a mudança a validade será de 5 anos.

○Será eliminado o Sistema de Registro de Estrangeiro

Atualmente, as pessoas que possuem carteira de Registro de Estrangeiro com visto de média e longa permanência no Japão, será fornecido pelo órgão regional de imigração o cartão de permanência, por algum tempo substituirá o período por “cartão de permanência”. Os imigrantes, além desse visto de permanência, precisa tomar cuidado, pois vai depender do tempo de permanência. Com o vencimento de visto de permanência ou no ato de renovação pode trocar pelo cartão de permanência.

○Começa o Sistema de Cadastro no Livro de Residentes dos Estrangeiros Residentes

Atualmente aqueles que possuem visto de permanência de médio e longo período não necessita de procedimento especial. O órgão competente de cada município enviará em maio um formulário provisório às pessoas que precisam de cadastro de residente. Assim que receber, verificar se os dados estão corretos conforme a carteira de Registro de Estrangeiro que possui em mãos. Caso algum dado esteja preenchido incorretamente na ficha provisória de residentes, precisa tomar providência fazendo a retificação.

Aqueles que vão mudar de residência para outra cidade, depois do dia 9 de julho precisa tomar cuidado. Antes da mudança apresentar na prefeitura municipal onde reside e receber o atestado de mudança. Apresentar esse atestado e solicitar a mudança na prefeitura municipal para onde mudou. Levar junto o cartão de permanência quando for ao órgão.

E, quem vive com japonês na mesma residência e forma uma família, no novo sistema será levado em consideração como estrangeiros residentes e Ficha de Residentes e o cadastro em uma só família (família com várias nacionalidades).

Não são consideradas as pessoas que permanecem ilegalmente, por isso aconselhamos providenciar indo na imigração mais próxima até julho.

<contatos> Controle de Imigração de Osaka em Kobe, Sucursal de Himeji TEL : 079-235-4688

Prefeitura de Himeji- Jyumin madoguchi Center-Gaikokujin Toroku TEL : 079-221-2355

<detalhes> website Departamento de Imigração do Ministério da Justiça

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/pt/](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/pt/)

A série de prevenção contra acidentes no momento importante ①

## Para se proteger de danos de Tsunami

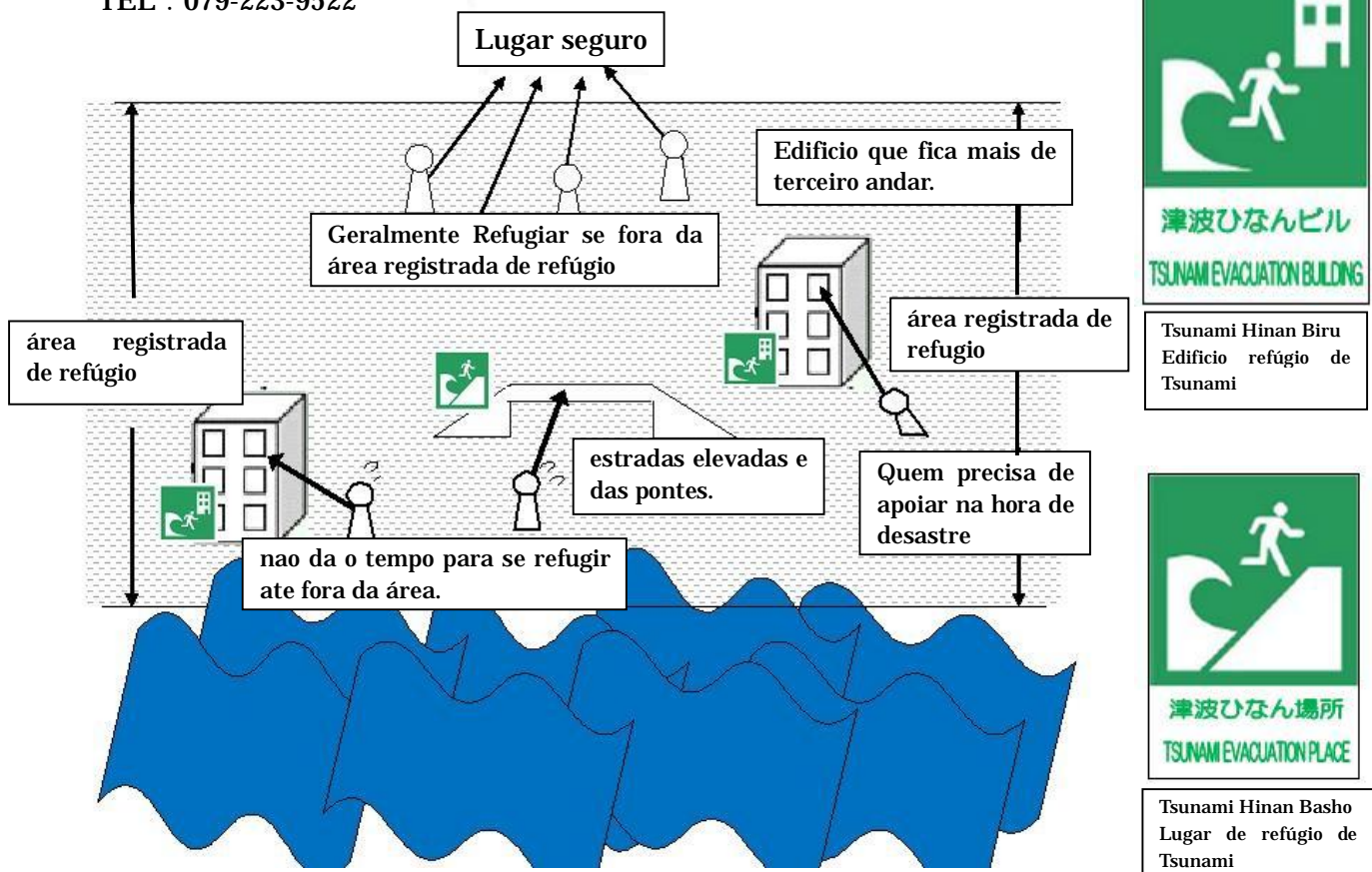
Precisamos pensar em medidas urgentes no nosso país, com tantos desastres naturais. “O projeto de prevenção contra acidentes locais de Himeji” é anunciado a cada desastre, como o de terremoto e prejuízo causado por ventos e inundações. Desta vez apresentamos sobre caminhos e lugares determinados de refúgio e as indicações dos sinais para se preparar no caso de desastre de Tsunami.

Este é elaborado com a suposição de que o terremoto no mar, ao sudeste e ao sul que receia-se, acontecerá na primeira parte deste século, e a hora de chegada do primeiro tsunami é calculada de 97 ate 130 minutos. Refugiar se fora da área registrada de refúgio (geralmente um local mais cima de altitude que fica em norte de estrada nacional 250 ) principalmente a pé. A cidade Himeji designa um local de refúgio temporário com a urgência para as pessoas quem não puderem refugiar-se até a área. “Tsunami Hinan Biru” “Edificio de refúgio de Tsunami” das escolas e edificios públicos e “Tsunami Hinan Basho” “ Local de refúgio de Tsunami” das estradas elevadas e das pontes.

Por favor, compreender esses conteúdo pois alarme de atenção de Tsunami vai ser transmitido pela TV, rádio, celular e outros meios de comunicação ao mesmo tempo de notícia (magnitude máxima mais do que 5). Procure um local seguro e fácil para se proteger, um caminho até la, o tempo necessário etc., com a Referência: Homepage(uma vista de edificio de refugio de Tsunami de Himeji) de antemão.

< informação > prefeitura de Himeji, sala de administração de crise

TEL : 079-223-9522



☆☆☆ < People > ☆☆☆

Phan Thi Minh Xuan (Fan Ti Minsun)

Phan Thi Minh Xuan nasceu em Hotimin, Vietnã e mora desde 2003 no Japão.

Atualmente é palestrante de Intercâmbio Internacional apresentando a cultura, a vida e história de seu país. muito procurada pelo Centro Comunitário e escolas pela sua proficiência em língua japonesa. Este ano também esperamos ainda mais a sua dedicação nas atividades.



Q: Apresente um pouco de sua terra natal Vietnã.

A: Vietnã é um país comprido de norte a sul, a superfície é equivalente 90% do Japão. O sul é próximo do equador, seu clima é tropical, há época de chuva e época de secas. No norte há estações do ano definidas, clima quente agradável. A principal atividade de produção é agrícola, mas, nesses últimos anos começou a aumentar as empresas com capital estrangeiro. E, 80% da população são budistas, maioria da população é calma e de uma atmosfera especial.

Q: O motivo de sua vinda e sua impressão sobre o Japão ?

A: Quando estava empregada numa empresa japonesa conheci o meu marido, casei na cidade de Hotimin e logo vim ao Japão. O Japão é um país do primeiro mundo na área industrial como na área médica, por isso muito bom pra se viver. Quando tive meus 2 filhos senti-me segura.

Q: Que acha da cultura alimentar entre Japão e Vietnã?

A: Há condimento usado na culinária de Vietnã, leite de coco e molho de peixe que não se usa na comida japonesa. O uso desses temperos, o gosto varia de pessoa para pessoa. Acho que o gosto é de fácil aceitação aos japoneses.

Os pratos de vietnã mais comuns são, huo (macarrão de arroz), bainseo (okonomiyaki a moda vietnã), carne moída de porco cozida a vapor, Curry a moda vietnã (curry de leite de coco) e outros. As comidas japonesas que eu gosto são sushi, sukiyaki, nabe ryouri (cozido na panela).

Q: Finalizando, que sonho voce tem para o no futuro.

A: Agora estou todo tempo dedicando a 2 filhos que dá muito trabalho, mas se tiver tempo, gostaria de estudar mais japonês e dedicar no trabalho de tradutora. E gostaria de divulgar os pratos, culinária de vietnã.

※※※※Nota da Edição※※※※

Fez um ano depois de terremoto a leste do Japão. Após cadastrado, muitas pessoas daqui e do exterior nos ajudaram. Mais uma vez, neste um ano fez nos sentir que as pessoas vivem com o calor humano. Logo estará chegando a primavera. Um ano cheio de alegria com sorriso.

Colaboradoras na tradução e Revisão pelos nativos

Português : Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Ines Kozue Higashimura

Constam nomes das pessoas que autorizaram. Agradecemos pela colaboração.

Próxima 「VIVA!ひめじ」 Vol.41 prevista para junho de 2012. Para dar a continuidade fornecendo informações esperamos a sua impressão e sugestão .

Contatos : Fundação Intercâmbio Internacional Cultural de Himeji  
〒670-0012 Himeji-shi, Honmachi 68-290 Egret  
Himeji 3andar  
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955  
Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)